Ж. Ма, Л.И. Корнеева
Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина
Екатеринбург, Россия

АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ АНКЕТИРОВАНИЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация: в статье представлены результаты анкетирования студентов-лингвистов кафедры иностранных языков и перевода УрФУ, изучающих китайский язык как иностранный в контексте межкультурной коммуникации. Выявлены лингвистические аспекты, которые студенты считают наиболее трудными в обучении китайскому языку. Выделены культурные мероприятия, помогающие студентам лучше понять китайскую культуру, а также стили преподавания иностранного языка, предпочитаемые в студенческой аудитории. На основании анализа результатов анкетирования делается вывод об эффективности одновременного обучения китайскому языку и особенностям китайской культуры.

Ключевые слова: китайский язык как иностранный; межкультурная коммуникация; межкультурная коммуникативная компетенция; диалог культур.

С углублением сотрудничества между Россией и Китаем в различных областях, России необходимо всё больше и больше специалистов, владеющих китайским языком. С 2015 года на кафедре иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина началось преподавание дисциплин «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)» у магистрантов и «Практический курс третьего иностранного языка (китайский язык)» у бакалавров.

Знание языка и культуры является важным элементом удачной межкультурной коммуникации, на что обратили внимание

преподаватели китайского языка кафедры в процессе обучения.

По мнению Н.Ю. Филистовой, «основной целью обучения иностранному языку является оформление вторичной языковой личности – человека, профессионально подготовленного к интерлингвокультурной коммуникации» [2].

Образ мышления, особенности характера, нормы морали и культура народа могут выражаться через его язык, так что изучение языка помогает пониманию данного народа и его культуры, одновременно исследование культуры способствует пониманию образа мышления одного народа и изучению его языка. Например, китайцы любят чай, в довольно многих семьях чай – это необходимый напиток. В бытовой жизни китайцев чай настолько же важен, как еда, поэтому в китайском языке есть много фразеологизмов и поговорок, связанных с чаем. Например, «茶余饭后 (*букв.* в остальное время после чаепития и вкушения пищи, *обр.* в свободное время)», «粗茶淡饭 (*букв.* простой чай и несоленая еда, *обр.* неприхотливая еда, жить экономно)». Китайская поговорка «民以食为天 (народ считает пищу своим небом, то есть самое главное для народа – пища)» объясняет важность еды в жизни китайского народа. Таким образом, становится понятным, какое место занимает чай в китайской культуре.

Русские тоже любят чай, но они отличаются от китайцев способом чаепития. В Китае известна чайная церемония, которая требует проведения особых действий и затрачивает длительное время. Китайцы рассматривают чай, как драгоценный и благородный напиток, считают, что чаепитие – это духовное наслаждение, искусство, воспитание души и тела, направленное на достижение самосовершенствования. Люди могут чувствовать спокойствие в душе и теле во время чайной церемонии. Чаепитие также помогло людям понять философию жизни, что обнаруживается в пословице «人生如茶 (жизнь человека похожа на чай)». Мы поддерживаем мнение И.Г. Беляевой, что «целью интеркультурного обучения является аутентичная коммуникация» [1]. Преподавателям китайского языка необходимо выделять темы, касающиеся особенностей китайской культуры и соответственно разрабатывать коммуникативные задания и упражнения.

Для того, чтобы понять, чем интересуются русские студенты-лингвисты и что они ожидают от обучения китайскому языку, мы провели анкетирование, анализ результатов которого может способствовать повышению эффективности обучения китайскому языку как иностранному.

Анкетирование было проведено среди студентов 4 курса бакалавриата, обучающихся по направлению «Лингвистика» и изучающих китайский язык как третий иностранный язык меньше 6 месяцев, и студентов 2-го курса магистратуры по направлению «Лингвистика», изучающих китайский язык как второй иностранный язык от 6 до 12 месяцев. К исследованию всего были привлечены 26 человек. 69.2% респондентов заявили, что они решили изучать китайский язык для будущего личностного развития, 11.5% признались об интересе к китайскому языку и китайской культуре. В области китайской культуры 57.7% респондентов заинтересовалось китайской чайной церемонией и каллиграфией, 53.8% заинтересовалось китайской кулинарией, 23.1% захотело познакомиться с китайской национальной живописью, и 29.2% выразили желание попробовать китайскую национальную ручную работу. Таким образом, преподаватель китайского языка как иностранного должен обращать больше внимания на культурные особенности китайского народа в процессе обучения самому языку, создать, по возможности, для студентов аутентичную культурную атмосферу.

Все респонденты считают, что китайский язык – сложный язык и трудный для изучения. Среди основных аспектов обучения китайскому языку иероглифы считаются самым сложным (88.5%), далее следуют аудирование (30.8%), фонетика (23.1%) и говорение (15.4%). 61.5% респондентов заявили, что длительная практика письма способствует лучшему изучению и запоминанию китайских иероглифов, 38.5% согласны с тем, занятия с карточками также увеличивают запоминаемость иероглифов. Кроме того, занятия по китайской каллиграфии (23.1%) и чтение китайских текстов (19.2%) также полезны для запоминания иероглифов. Самым важным и трудным звеном в обучении китайскому языку как иностранному являются иероглифы, которые объединяют произношение, форму и значение в одно целое. Практика показывает, что при изучении иероглифов большую помощь может оказать объяснение значения и

структуры иероглифов. Путем образного мышления студентам легче понять, запомнить и использовать китайские иероглифы.

По мнению респондентов, энтузиазм, позитивный настрой преподавателя (73.1%) помогают вызвать интерес студентов к китайскому языку. Кроме того, хороший учебник (34.6%), интересные игры (30.8%) и внеаудиторные мероприятия, связанные с изучением китайской культуры (26.9%), также повышают мотивацию в процессе обучения китайскому языку.

На вопрос «Какой стиль преподавания Вам нравится?», 76.9% респондентов отметили, что им больше нравится преподаватель, который четко и ясно объясняет. Кроме того, студенты отдают предпочтение терпеливому преподавателю (38.5%) и преподавателю с прекрасным чувством юмора (30.8%).

Таким образом, чтобы повысить мотивацию русских студентов-лингвистов к обучению китайскому языку как иностранному, процесс обучения должен быть интересным, связанным с проведением различных культурных мероприятий и объяснением явлений китайской культуры, а подходы и методы обучения (ролевые, языковые игры и т.д.) должны быть разнообразными.

Rongyu Ma, L.I. Korneeva
Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin
Yekaterinburg, Russia

ANALYSIS RESULTS OF QUESTIONNAIRES OF LINGUISTICS STUDENTS STUDYING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Abstract: The article represents the results of a survey of linguistics students of the Department of Foreign Languages and Translation of UrFU, who studies Chinese as a foreign language in the context of intercultural communication. Linguistic aspects that students find most

difficult in learning Chinese are revealed. Cultural activities have been singled out to help students better understand Chinese culture, as well as the styles of foreign language teaching preferred in the student audience. Based on the analysis of the questionnaire results, it is concluded that the simultaneous teaching of the Chinese language and the characteristics of Chinese culture are effective.

Key words: Chinese as a Foreign Language; cross-cultural communication; cross-cultural communicative competence; dialogue of cultures.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Беляева И.Г. Обучение иностранному языку в рамках интеркультурного подхода [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=28080975 (дата обращения 20.01.2018).
2. Орлова А.В. 2017. Лингвистика и межкультурная коммуникация – инновационные подходы и пути развития [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=29175253 (дата обращения 15.01.2018).